# Syrian Arabic grammatical summary

# Andreas Hallberg

# Contents

1	Introduction 2						
2	Phonology  2.1 Consonants  2.1.1 Pointers on pronunciation 2.1.2 Emphatic consonants 2.1.3 Consonant length  2.2 Vowels  2.3 Word stress  2.4 Standard to Syrian Arabic phonological conversion rules	2 3 3 4 4 4 5					
3	Pronouns 3.1 Personal pronouns	5 6 6					
<b>4</b> 5	Nouns 4.1 Plural	6					
6	6.3 kaan 'was'	8 8 8 9 10 10					
7 8	Negation	12 12 13					
9		14					

This grammar is under construction. The following topics are planned to be added:

- syllable structure
- exclamations(?)
- imperative
- dual
- gender
- adverbs
- the possessive exponent
- participles
- verbal noun

#### 1 Introduction

This is a short pedagogical summary of the variety of Arabic spoken in the Damascus area in Syria. It is intended to be used for quick reference and overview for beginner to intermediate language learners. It is partially based on *A Reference Grammar of Syrian Arabic* (Cowell 2005 [1964], Georgetown University Press) and *Arabisch-syrische grammatik* (Grotzfeld 1965, Harrasowitz), to which the reader is referred for detailed and comprehensive grammatical descriptions.

This grammar uses a simplified transcription (see Phonology) adapted from *Alif Baa* (Brustad et al., Georgetown University Press, 2010). Words and examples are presented in transcription, translation, and, space permitting, also in Arabic script.<sup>1</sup> The Arabic script represents written vernacular as used in text messaging, advertisement, etc. There is considerable variation in vernacular Arabic orthography, especially in the extent to which Standard Arabic spelling is followed, and forms that differ from those presented here are therefore common.

For corrections or suggestions on improvements, please contact the author at andreas.hallberg@sprak.gu.se.

# 2 Phonology

Many of the IPA symbols in square brackets are hyper-linked to sound samples on Wikimedia. Click on them to hear an example of the pronunciation.

#### 2.1 Consonants

Compared to Standard Arabic, several consonants are missing in Syrian Arabic, namely the dentals th  $\dot{\omega}$ , dh; and DH; as well as q. Furthermore, j is in Syrian Arabic pronounced [3], as opposed to the Standard Arabic affricate [4].

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup>For an overview of the Arabic script, see *The Arabic Writing System* (available for download at http://andreasmhallberg.git hub.io/documents/).

	Labial	Alveolar	Palatal	Velar/Uvular	Pharyngal	Glottal
Fricative						
- $voiced$			j	gh	c	
<ul><li>voiceless</li></ul>	f			kh	H	h
Plosive						
<ul><li>voiced</li></ul>	b	d, D				
<ul><li>voiceless</li></ul>		t, T	k			)
Lateral		l				
Trill		r				
Nasal	m	n				
Sibilant						
<ul><li>voiced</li></ul>		z				
<ul><li>voiceless</li></ul>		s, S				
Semi-vowel	w		У			

The following consonants are used only in a few words:

- emphatic *m* (*maamaa* 'mum')
- emphatic *b* (*baaba* 'dad')
- emphatic *l* (*alla* 'God')
- g (ergiile 'water pipe')

The emphasis distinction in m, b, and l is not reflected in the transcription employed here.

#### 2.1.1 Pointers on pronunciation

r	ر	[r]	Rolled $r$ , as in Spanish. Pronounced emphatically $[r^i]$ when adjacent to $a$ or another emphatic consonant ( $mara$ 'wife,' $rSaas$ 'led').
j	ح	[3]	As in French journal.
H	7	[ħ]	Hissing <i>h</i> formed by tensioning the throat.
kh	<u>خ</u>	$[x]/[\chi]$	As the German ach or (Castilian) Spanish jota.
gh	ė	$[\lambda] \setminus [R]$	As the French or German throaty <i>r</i> .
c	٤	[7]	Produced by using swolloing muscles to restrict the air flow. It is one of the most difficult sounds for language learners to produce. Learners often wrongly percieved as a vowel $a$ .
)	۶	[?]	A stop and quick release of the air pressure by the vocal-cords, as the $t$ in colloquial British <i>better</i> .
S	ص	$[s^{\varsigma}]$	Emphatic s.
D	ض	$[d^s]$	Emphatic <i>d</i> .
T	ط	$[t^{s}]$	Emphatic <i>t</i> .

### 2.1.2 Emphatic consonants

Emphatic consonants (technically "pharyngalized") are pronounced as their non-emphatic equivalents but with the back of the tongue raised, giving a darker, thicker sound. This affects the quality of surrounding vowels, most clearly heard in aa [æ:] (as English bad) becoming a backed [a:] (as in English

far).

#### 2.1.3 Consonant length

All consonants have a short and a long variant. The long variant is transcribed as a doubled letter. Consonant length is a central part of Arabic phonology, often changing the meaning of a word (*daras* 'he studied' vs. *darras* 'he taught,' *Hakat* 'she talked' vs. *Hakkat* 'she scratched').

For plosives (', b, d, D, t, T, k) the long variant is produced by briefly holding the air pressure before releasing it and producing the sound.

Consonant length is not indicated in the Arabic script. Only very rarely is it marked with the diacritic  $\angle$  (shadda).

#### 2.2 Vowels

Short		Long		
i	[i]	ii	[i:]	 ي
e	[e]/[ə]	ee	[e:]	 ي
и	[u]	uu	[u:]	 و
0	[o]	00	[o:]	و
a	[a]/[a]	aa	[æ:]/[a:]	- 1

#### Note:

- The Arabic letters only represent long vowels. Short vowels are not indicated.
- *i* and *u* occur primarily in word final position as part of inflections (*beet-i* 'my house,' *bye* '*mel-u* 'they do').
- The vowel here transcribes as  $\it e$  is pronounced
  - [ə] schwa (as in English the) before or at word stress
  - [e] (as in English *when*) after word stress
- Short and long *a* is pronounced backed [a] when adjacent to an emphatic consonant.
- There are no diphthongs in Syrian Arabic. The Standard Arabic diphthongs *ay* and *aw* correspond in Syrian Arabic to the long vowels *ee* and *oo* respectively.

#### 2.3 Word stress

Word stress in Syrian Arabic is largely predictable and corresponds with the rules of word stress in Standard Arabic. Word stress occurs on

- · the last
  - long vowel followed by consonant (darasúuna)
  - short vowel followed by two consonants or a long consonant (darásna, byedárres)
- or else on the first vowel (dárasu), excluding any prefix.

# 2.4 Standard to Syrian Arabic phonological conversion rules

aw	$\longrightarrow$	00	yawm	$\longrightarrow$	yoom	day	يوم
ay	$\rightarrow$	ee	bayn	$\rightarrow$	been	between	بين
q	$\rightarrow$	)	daqiiqa	$\rightarrow$	da'ii'a	minute	دقيقة
DH	$\rightarrow$	D	DHuhr	$\rightarrow$	Duhr	noon	ضهر
)	$\rightarrow$	Ø	masaa°	$\rightarrow$	masa	eavening	مسا
th	$\rightarrow$	t	thalaatha	$\rightarrow$	tlaate	three	تلاتة
		(s)	mathalan	$\rightarrow$	masalan	for example	مثلا
dh	$\rightarrow$	d	dhahab	$\rightarrow$	dahab	gold	دهب
		(z)	idha	$\rightarrow$	iza	if	اذا

Loans from Standard Arabic, including foreign Arabic place names, often retain the Standard Arabic pronunciation. In such words, th and dh are pronounced s and z respectively. Some examples are:

Syrian Arabic	Standard Arabic		
saqaafe	thaqaafa	culture	ثقافة
ustaaz	ustaadh	teacher	أستاذ
demuqraaTiyye	dimuqraaTiyya	democracy	ديمقراطية
el-qur'aan	al-qur'aan	the Quran	القرآن
el-gaahira	al-gaahira	Cairo	القاه ة

## 3 Pronouns

# 3.1 Personal pronouns

	Independent	Attached			متصل	منفصل
I	ana	-i	(-ya)		<del>-</del> ي	انا
you (m.s.)	enta	-ak	(-k)		ك	انت
you (f.s.)	enti	-ik	(-ki)	(کی)	ك	انتي
he	huwwe	-0	(-h)	(ـه)	_و	 هو
she	hiyye	-a	(-ha)		ےا	هی
we	neHna	-na			ـنا	 نحنا
you (pl.)	intu	-kon			_کن	انتو
they	honnen	-on	(-hon)	(ـهـن)	_ن	هنن

Forms in parenthesis are used with words with final vowel: *a'Taa-ki'* he gave you (f.).' Attached pronouns are used for:

possession	ktaab-o	his book	كتابو
prepositional complements	ma°-o	with-him	معو
direct objects	katabt-o	I wrote it	كتبتو
indirect objects	katabt-l-o	I wrote for him	كتبتلو

The connective -l- 'for' for indirect objects may take the form -el- to prevent consonant clusters: katabt-el-kon 'I wrote for you (pl.).' A direct object may then be added with the word yaa-: katabt-l-ak yaa-ha 'I wrote it (fem.) for you.'

# 3.2 Demonstrative pronouns

	Close	Distant	بعيد	قريب
m.s.	haada	hadaak(e)	هداك	هادا
f.s	haay	hadiik(e)	هديك	هاي
pl.	hadool(e)	haadooliik	هدوليك	هدول

#### Note:

- Several forms have a stylistic variant with final e.
- haada has a shortened form, haad, used only at the end of phrases: shuu haad? 'What is this?'
- The distant plural pronoun has several variants not listed above, including *hadook*, *hadenk*, and *hadenken*.

### 3.3 Indefinite pronouns

### 4 Nouns

Nouns are inflected for number and definiteness, and most animate nouns (referring to humans or animals) are also inflected for gender.

#### 4.1 Plural

There are four ways to form plural: irregular, regular masculine, regular feminine, and general human:

		Singular	Plural		جمع	مفرد
Irrergula		beet	buyuut	house	بيوت	بيت
Regular masculine	-iin	muslem	muslemiin	muslim	مسلمين	مسلم
Regular feminine	-aat	sheghle	sheghlaat	thing	شغلات	شغلة
General human	-(iyy)e	<sup>c</sup> eraaqi	<sup>c</sup> eraaqiyye	Iraqi	عراقية	عراقي

# 5 Prepositions

a-	to	ع
ʻala/ʻalee-	on	على/عليه
ʻand	with, at	عند
been	between	بين
been/beenaat-	among	بين/بيناتـ
bi-/fii-	in, at	بـ/فيـ
men	from	من
Hadd	next to	حد
foo'	above	فوق
taHt	below	تحت
ma°	with	مع
wara	behind	م <b>ع</b> ورا
'uddaam	in front of	قدام
la-/el-	for (ownership)	ב/ונ

For the prepositions with two alternate forms, the first is used with nouns and the second with pronouns:

bi-l-beet in the house بالبيت fii-h in it

### 6 Verbs

#### 6.1 Inflection

	Non-past	Past	المضارع	الماضي
I	e-ktob	katab-t	اكتب	کتبت
you (ms.)	t(e)-ktob	katab-t	تكتب	كتبت
you (fs.)	t(e)-ktob-i	katab-ti	تكتبي	كتبتى
he	ye-ktob	katab	يكتب	۔ کتب
she	t(e)-ktob	katab-et	تكتب	كتبت
we	n(e)-ktob	katab-na	نكتب	كتبنا
you (pl.)	t(e)-ktob-u	katab-tu	تكتبو	كتبتو
they	ye-ktob-u	katab-u	يكتبو	كتبو

The pronoun is often omitted. The e in parenthesis is omitted on stems beginning with a single consonant t-shuuf-i 'you (fs.) see.'

The non-past verb form is preceded by one of the following:

b-	habitual, generalities	ب
`am	ongoing (progressive)	عم
Ha-/raH	future	حـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
laazim	'have to'	لازم
auxiliary verb		, -

Note:

- For 1s, the initial letter *alif* | is normally omitted when preceded by *b: bektob* بكتب.
- For 1pl. the *b* prefix is partially assimilated and pronounced as *m: mniktib*. This is often reflected in orthography: منکتب.
- Some speakers combine *b* and 'am: 'am *b*-yektob.

#### 6.1.1 Hollow verbs

Hollow verbs have a long vowel in the middle of the stem. They are of three types, each with different middle vowel in non-past tense: 1) uu, 2) ii, and 3) aa. The inflection of the three types does not differ in past tense, where the middle long vowel is invariably aa, reduced to e in past tense in forms with consonantal suffixes (1s, 2ms, 2mf,1pl, and 2pl).

1. Middle *uu* (*raaH* 'went'):

	Non-Past	Past	المضارع	الماضي
I	e-ruuH	reH-t	اروح	رحت
you (ms.)	t-ruuH	reH-t	تروح	رحت
you (fs.)	t-ruuH-i	reH-ti	تروحى	رحتى
he	ye-ruuH	raaH	 يروح	راح "
she	t-ruuH	raaH-et	تروح	راحت
we	n-ruuH	reH-na	نروح	رحنا
you (pl.)	t-ruuH-u	reH-tu	تروحو	رحتو
they	ye-ruuH-u	raaH-u	يروحو	راحو

Some other frequent verbs of this type are *kaan* 'was,' 'aal 'said,' raaH 'went,' shaaf 'saw'/'met,' 'aam 'stood up,' and maat 'died.'

### 2. Middle ii (Saar 'became'):

	Non-Past	Past	المضارع	الماضي
I	e-Siir	Sert	اصير	 صرت
you (ms.)	t-Siir	Sert	تصير	صرت
you (fs.)	t-Siir-i	Sert-i	تصيري	صرتى
he	ye-Siir	Saar	يصير	صار "
she	t-Siir	Saar-et	تصير	صارت
we	n-Siir	Ser-na	نصير	صرنا
you (pl.)	t-Siir-u	Ser-tu	تصيرو	صرتو
they	ye-Siir-u	Saar-u	يصيرو	صارو

Some other frequent verbs of this type are 'aash' lived,' jaab 'fetched,' baa' 'sold.' and daar 'turned.'

### 3. Middle aa (naam 'slept'):

	Non-Past	Past	المضارع	الماضي
I	e-naam	nem-t	انام	نمت
you (ms.)	t-naam	nem-t	تنام	نمت
you (fs.)	t-naam-i	nemt-i	تنامٰي	نمتى
he	ye-naam	naam	" ينام	نام "
she	t-naam	naam-et	تنام	نامت
we	n-naam	nem-na	ننام	نمنا
you (pl.)	t-naam-u	nem-tu	تنامو	نمتو
they	ye-naam-u	naam-u	ينامو	نامو

Some other frequent verbs of this type are khaaf 'was frightened' and ghaar 'was jealous.'

#### 6.1.2 Doubled verbs

Doubled verbs have a stem ending in a lengthened (doubled) consonant. In past tense forms with consonantal suffixes, *ee* is added.

Hass 'felt':

	Non-Past	Past	المضارع	الماضي
I	e-Hess	Hassee-t	احس	حسيت
you (ms.)	t-Hess	Hassee-t	تحسى	حسيت
you (fs.)	t-Hess-i	Hassee-ti	 تحس	حسيتي
he	y-Hess	Hass	يحس	 حس
she	t-Hess	Hass-et	تحس	حست
we	n-Hess	Hassee-na	نحس	حسينا
you (pl.)	t-Hess-u	Hassee-tu	تحسو	حسيتو
they	ye-Hess-u	Hass-u	يحسو	حسو

Some other frequent verbs of this type are radd 'answered' and Dall 'remained.'

# 6.2 Auxiliary verbs

The main verb may be preceded by an auxiliary verb. Both the auxiliary and the main verb are inflected for person:

beddo yektob	'he wants to write'	بدو يكتب
byeHebb yektob	'he likes to write'	بيحب يكتب
kaan yektob	'he was writing'	کان یکتب
Saar yektob	'he began to write'	صار یکتب

# 6.3 kaan 'was'

The verb kaan 'was' is used

1. to make a verb-less clause past or future tense:

aHmad kaan Taaleb Ahmad was a student aHmad Ha-yekuun Taaleb Ahmad will be a student

2. to express a past ongoing (progressive) event:

aHmad kaan ('am) yedros Ahmed was studying

It is a hollow verb with middle uu in non-past tense:

	Non-past	Past	المضارع	الماضي
I	e-kuun	ken-t	اكون	کنت
you (ms.)	t-kuun	ken-t	تكون	کنت
you (fs.)	t-kuun-i	kent-i	تكونى	كنتي
he	ye-kuun	kaan	يكون	کان
she	t-kuun	kaan-et	تكون	كانت
we	n-kuun	ken-na	نكون	کنا
you (pl.)	t-kuun-u	ken-tu	تكونو	كنتو
they	ye-kuun-u	kaan-u	يكونو	كانو

# 6.4 Pseudo-verbs

bedd-	want	بد
ʻand-	has	عند
fii	there is	في

The pseudo-verbs are negated as verbs with *maa* (see Negation) but do not follow verbal person and tense inflection. *bedd*- and '*and*- are inflected for person with attached pronouns, like nouns, while *fii* is not inflected:

bedd-a ktaab	she wants a book [her wish is a book]	بدها كتاب
ʻand-a ktaab	she has a book [with her is a book]	عندها كتاب
fii ktaab	there is a book	فی کتاب

Pseudo-verbs are inflected for tense with an auxiliary *kaan*:

kaan ʿand-a ktaab She had a book. كان عندها كتاب Ha-yekuun ʿand-a ktaab She will have a book. حيكون عندها كتاب

# 7 Question words

shuu	what	شو
miin	who	مين
eemta	when	ايمتي
kiif/shloon	how	كيف/شلون
ween	where	وين
minnen	from where	منين
laween	whereto	لوين
leesh	why	ليش
addeesh	how much	قديش
kam	how many	کم
ayyi/anu	which	ايٰ/انو

Question words are normally clause-inital, and may be preceded by a preposition:

```
ma' miin 'am teHki? 'Who are you talking to?' عم مين عم تحكي؟
```

Ween and kiif take attached pronouns:

Yes/no-question are formed with rising intonation.

# 8 Negation

 $egin{array}{ll} \it{maa} & \sf{la} & \it{verbs} \\ \it{muu} & \sf{ou} & \it{non-verbal clauses} \\ \it{laa} & \it{y} & \it{imperative} \\ \end{array}$ 

For declarative clauses, in effect, *muu* is only used to negate a verbless clauses in present tense, otherwise the *maa* is used:

	Verbal clause	Verbless ("is") clause
	Ahmed is studying.	Ahmed is a student.
Past	aHmad <b>maa</b> daras	aHmad <b>maa</b> kaan Taaleb
	أحمد ما درس	أحمد ما كان طالب
Present	aHmad <b>maa</b> byedrus	aHmad <b>muu</b> Taaleb
	أحمد ما بيدرس	أحمد مو طالب
Future	aHmad <b>maa</b> Ha-/raH yedrus	aHmad <b>maa</b> Ha-/raH yekuun Taaleb
	أحمد ما ح/رح يدرس	أحمد ما حـ/رح يكين طالب

#### 8.1 *maa-n-*

*maa*- followed by a connecting -*n*- and an attached pronoun (*maan-i, maan-ak, maan-ik*, etc.) may be used to reply in the negative to a statement, question, or implication. For example,

can be used to answer someone saying that you are hungry, asking whether you are hungry, or urging you to eat.

# 9 Numerals 1-100

	Independent	Counting	مضاف	غير مضاف
1 2	waaHed (m.)/waHde (f.) etneen (m.)/tenteen (f.)			واحد/وحدة اتنين/تنتين
3	tlaate	tlatt	تلات	تلاتة
4	arbaʻa	$arba^{\varsigma}$	أربع	أربعة
5	khamse	khams	خمس	خمسة
6	sette	sett	ست	ستة
7	sabʻa	$sab^{\mathfrak{c}}$	سبع	سبعة
8	tmaane	tman	تمان	تمانة
9	tesʿa	tes <sup>c</sup>	تسع	تسعة
10	<sup>c</sup> ashara	ʻashar	عشر	عشرة
11	eddaʻsh	eddaʻshar	ادعشر	ادعش
12	eTnaʻsh	eTnaʻshar	اطنعشر	اطنعش
13	tlaTaʻsh	tlaTaʻshar	تلاطعشر	تلاطعش
14	arbaʿTaʿsh	arbaʻTaʻshar	اربعطعشر	اربعطعش
15	khamasTa <sup>c</sup> sh	khamsTaʻshar	خمسطعشر	خمسطعش
16	seTTa <sup>c</sup> sh	seTTa'shar	سطعشر	سطعش
17	sabʻaTaʻsh	sab'aTa'shar	سبعطعشر	سبعطعش
18	tmanTaʻsh	tmanTaʻshar	تماطعشر	تماطعش
19	tesʿaTaʿsh	tesʻaTaʻshar	تسعطعشر	تسعطعش
20	<sup>c</sup> eshriin			عشرين
30	tlaatiin			تلاتين
40	arbaʻiin			اربعين
50	khamsiin			خمسين
60	settiin			ستين
70	sabʻiin			سبعين
80	tmaaniin			تمانين
90	tes <sup>c</sup> iin			يسعين
100	miyye	miit		مية

The independent form of the numeral is used when it stands by itself and is not followed by a noun. The counting form is when the numeral is followed by counted a noun: *tlaate* 'three,' but *tlatt ewlaad* 'three boys.'

#### Note:

- 1–2 are used only for emphasis or contrast, or when ordering in restaurants and the like (*etneen shaay* 'two tea'). Otherwise, the lone noun in singular or dual is used (*ktaab* '[a/one] book'; *ktabeen* 'two books'). 1 and 2 are the only numerals that inflect for gender.
- 3-10 have a special form with a final -t when used with one of three following nouns:

eyyaamdays(khamst eyyam five days)eshhurmonths(khamst eshhur 'five months')aalaafthousands('ashart aalaaf 'ten thousand')

• For 3–10, the counted noun is in the plural: *tlatt kutub* 'three books,' and for numerals above 10, it is in the singular: *idda'ashar ktaab* 'eleven book[s].'

- 11—19 are constructed from the counting form of the unit number and the ending -*Ta*'sh, with irregularities in 11, 12, and 15.
- Decades (20, 30, etc.) are constructed from the counting form of the unit number and the ending -iin, with only 20 having an irregular form. In complex numbers, the unit in independent form appears before the decades with the two parts connected with u- 'and': sab'a u-tlaatiin, 'thirty-six.'
- For numbers above one hundred there is no counting form for 100: miyye u-tlaate kelime '103 words.'